

زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۹۰ نسریمی: ۰

تعداد سوالات: نستی: ۳۰ نسریمی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

۱- کدام گزینه به ویرایش نیاز ندارد؟

۱. دست فروش ۲. هم خوانی ۳. دوست کام ۴. پنجساله

۲- کدام گزینه به ویرایش نیاز ندارد؟

۱. یک جا ۲. یک زبان ۳. یکدل ۴. یک سره

۳- کدام عنوان مطبوعاتی زیر به آنچه در آینده رخ خواهد داد اشاره کرده است؟

۱. STUDENTS FIGHT FOR COURSE CHANGES ۲. RAIL CHAOS GETTINGS WORSE
۳. IRAN SENDS FOOD TO FAMINE VICTIMS ۴. PRESIDENT TO VISIT SYRIA

4- He was , at most , an irritable young man , more likely to hoot than to rant.

۱. احتمالا به جای گوش دادن بیشتر مایل بود تا اعتراض کند
۲. بیشتر مایل بود تا به جای لفاظی و یاوه سرایی فریاد اعتراض سر دهد
۳. بیشتر مایل بود نویسنده انتقادی باشد تا هنری
۴. تمایل بیشتری به جنجال داشت تا سکوت

5- Amis influenced several generations of younger writers, among them some who abhorred his increasingly conservative views.

۱. در میان این جوانان نیز کسانی بودند که دیدگاه محافظه کارانه او را به شدت نقد می کردند
۲. در میان این افراد نیز کسانی بودند که دیدگاه محتاطانه او را سرلوحه کار خود قرار می دادند
۳. در میان این افراد نیز کسانی بودند که به شدت از دیدگاه محافظه کارانه او تقلید می کردند
۴. در میان این جوانان کسانی نیز بودند که از دیدگاه بسیار محتاطانه او نفرت داشتند

6- As , Bayatt uses mostly victorian-era settings to explore contemporary subjects-from eugenics and cults to modern love.

۱. از خلق رمان های دینی گرفته تا رمان های مربوط به عشق مدرن
۲. از زرق و برق دنیوی گرفته تا عشق های امروزی
۳. از بهسازی نژاد و بررسی کیش ها گرفته تا عشق مدرن
۴. از وقایع رنسانس گرفته تا عشق مدرن

7- This Broadway revival was a tonic reminder of how compatibly elegance and buffoonery can be married.

۱. لودگی ۲. صلابت ۳. ظرافت ۴. افسرده کننده

زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۹۰ نثری: ۰

تعداد سوالات: نستی: ۳۰ نثری: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

8-He adores first grade

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| 1. او عاشق کلاس اول است | 2. او دارنده رتبه اول است |
| 3. او درصدد کسب رتبه اول است | 4. او از کلاس اول متنفر است |

9-Now that's a stunt the Hong Kong kid can be proud of.

- | | | | |
|----------|---------------|-----------|-----------|
| 1. معجزه | 2. شیرین کاری | 3. خلاقیت | 4. رویداد |
|----------|---------------|-----------|-----------|

10-Last week the prime Minister broke down with his government

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 1. خداحافظی کرد | 2. میثاق نامه امضا کرد |
| 3. درگیری لفظی پیدا کرد | 4. اتمام حجت کرد |

11-The pieces of that proposal fell into place last week.

- | | | | |
|----------|-------------|-------------|------------------|
| 1. رد شد | 2. تصویب شد | 3. متوقف شد | 4. به اجرا درآمد |
|----------|-------------|-------------|------------------|

12-Twelve Dreams : James Lapine's sly, skewed play draws its inspiration from a case study of Carl Jung's.

- | | | | |
|--------------|------------|--------|------------|
| 1. طعنه آمیز | 2. اقتباسی | 3. حسی | 4. پرآوازه |
|--------------|------------|--------|------------|

13-Its obduracy made lee's strong response unavoidable.

- | | | | |
|---------------|----------|-----------|-----------|
| 1. میهن دوستی | 2. لجاجت | 3. مخالفت | 4. شاهکار |
|---------------|----------|-----------|-----------|

14-Xi Yang ,a well-known journalist published some innocuous details about china's financial policy.

- | | | | |
|------------|-----------|-----------|-----------|
| 1. محرمانه | 2. بی ضرر | 3. خطرناک | 4. تنش زا |
|------------|-----------|-----------|-----------|

15-It is not how complicated the negotiating process was but how dicey and tentative.

- | | |
|---------------------------|-------------------|
| 1. مشکوک و متزلزل | 2. حساس و کلیدی |
| 3. توطئه آمیز و بی رحمانه | 4. خطرناک و موقتی |

16-Stalin's style was stealthy.

- | | | | |
|---------------|------------|--------------|---------|
| 1. بدون ترتیب | 2. خلاقانه | 3. مخفی کاری | 4. جذاب |
|---------------|------------|--------------|---------|

17-By week's end it was clear that the coup attempt was being used an apportunity to purge some of the C.P.P members.

- | | | | |
|----------|--------|----------|----------|
| 1. تصفیه | 2. حسب | 3. اعدام | 4. تبعید |
|----------|--------|----------|----------|

زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۹۰ نثری: ۰

تعداد سوالات: نستی: ۳۰ نثری: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

18-He wanted to use his illness as a pretext.

1. پیش شرط 2. بهانه 3. نقطه ضعف 4. برگ برنده

19-The theory has been buttressed by the discovery of cyanide in the gulf water.

1. رد شده است 2. شهرت پیدا کرده است
3. تایید شده است 4. مجددا مطرح شده است

20-To rebut the charge , he read that report.

1. برای اثبات اتهام 2. برای قبول مسئولیت 3. برای فرار از مسئولیت 4. برای رد اتهام

21-President Lee Teng-hui's government ordered a halt to cultural exchange program with China.

1. توقف 2. سرعت بخشیدن 3. تغییر رویه 4. بازنگری

22-Both despots believed utterly in themselves.

1. هر دو جناح رقیب 2. مخالفان هر دو 3. هر دو حاکم مستبد 4. رهبران هر دو جناح

23-Why can't we , without encroaching on their political sovereignty and independence, restore connections with Ukraine and Kazakhstan?

1. بدون نادیده گرفتن 2. بدون الحاق 3. بدون ائتلاف 4. بدون تعرض

24-It is not humanly possible.

1. از لحاظ انسانی ممکن نیست 2. از عهده انسان خارج است
3. بشردوستانه نیست 4. برای افراد بشر ممکن نیست

25-abstention from violence on ethical or religious grounds.

1. نفرت از خشونت 2. پرهیز از خشونت 3. نبود خشونت 4. اتمام خشونت

26-There is a lot of abuse , insults and tactlessness.

1. بی نزاکتی 2. تهمت 3. سوءاستفاده 4. هرج و مرج

27-What is the meaning of " vie" in the following headline?

Irish top ranks vie for office

1. to compete 2. to promise 3. to determine 4. to influence



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

28-What is the meaning of "snub" in the following headline?

Protestants snub Ulster peace bid

- | | |
|--------------------|---------------------------|
| 1. to rise rapidly | 2. to pay no attention to |
| 3. to cause | 4. to consider |

29-The word "bid" in the following headline means:

Bid to open border

- | | | | |
|----------|---------------|------------|-----------------|
| 1. offer | 2. to support | 3. attempt | 4. not to allow |
|----------|---------------|------------|-----------------|

30-The word "due" in the following headline means :

Greek FM due today

- | | | | |
|-------------|---------------|--------------|-----------|
| 1. expected | 2. criticized | 3. to arrest | 4. fought |
|-------------|---------------|--------------|-----------|